

第 3355 號公告

差餉物業估價署

業主與租客 (綜合) 條例 (第 7 章)

現根據《業主與租客 (綜合) 條例》第 114A、119X、120AAZZG 及 135A 條公布，本人指明下列表格為根據該條例須予採用的表格：

- (1) 表格 TR4
- (2) 表格 TR4D
- (3) 表格 TR25
- (4) 表格 e-TR4
- (5) 表格 e-TR4D
- (6) 表格 e-TR25

表格 TR4 — 申領「主要用途證明書」

表格 TR4
Form TR4

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章) 第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條 申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7) SECTION 115A(3) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR SECTION 120AAZQ(1) IN PART IVA REGULATED TENANCIES APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條申領
Apply under Section 115A(3) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises
- 或 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條申領
OR Apply under Section 120AAZQ(1) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District

街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number

大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name Block Floor

室 / 單位 _____ 分間單位的資料 (如適用) _____
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable)

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:
Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用):
Assessment No. (if applicable):
- □ □ □ - □ □ □ □ □ □ - □ □ □ □ □ - □ □ - □ □

- (4) 關於上述處所的租賃是否屬住宅性質一事, 曾出現爭議, 本人現申領上述處所的「主要用途證明書」。
A dispute has arisen as to whether the tenancy of the above premises is domestic. I hereby apply for a Certificate of Primary User of the above premises.
該項爭議的性質為:
The nature of the dispute is:
- _____
- _____
- _____

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:
- _____
- _____
- _____

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長將會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name

地址 _____
Address

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed)

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正體填寫)
Name in BLOCK letters _____

地址 _____
Address

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼 _____
Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

表格 TR4D — 申領「主要用途證明書」

表格 TR4D
Form TR4D

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合 條例 (第 7 章)
第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4)條 或 第 I VA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2)條
申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(4) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(2) IN PART I VA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

(適用於有提議視察處所日子的申請)
(for use where a day of inspection is proposed)

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4) 條申領 或 根據第 I VA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2) 條申領
Apply under Section 115A(4) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises OR Apply under Section 120AAZQ(2) in Part I VA Regulated Tenancies

(2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____
街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number _____
大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name Block Floor _____
室/單位 _____ 分間單位的資料 (如適用)
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用): - - - -

- (4) 本人附上申請費用, 申領上述處所的「主要用途證明書」, 並提議在以下非公眾假期的日子視察處所:
I enclose the application fee to apply for a Certificate of Primary User of the above premises, and propose to inspect the premises on the following date (other than a public holiday):

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:

Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:

I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name _____
地址 _____
Address _____

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed)

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正體填寫)
Name in BLOCK letters _____

地址 _____
Address _____

電話號碼 _____
Telephone No. _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

表格TR25 — 申領「應課差餉租值證明書」

表格 TR25
Form TR25

檔號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客(綜合)條例(第7章)
第 III 部 第 75A(2)條 或 第 VI 部 第 128A(2)條
申領「應課差餉租值證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 75A(2) IN PART III OR SECTION 128A(2) IN PART VI
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

(1) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區 _____
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number _____

大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name Block Floor _____

室/單位 _____ 分間單位的資料(如適用) _____
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____

就(1)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (1), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

(2) 估價編號(如適用):

Assessment No. (if applicable): - - - -

(3) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「應課差餉租值證明書」, 以辦理《業主與租客(綜合)條例》第 101 條的申請 / 第 129 條的法律程序 / 第 132 條的法律程序。提出有關申請 / 法律程序的日期為:

I enclose the application fee to apply for a Certificate of Rateable Value for the above premises in connection with an application under section 101 / proceedings under section 129 / proceedings under section 132 of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. The date of the relevant application / proceedings is:

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

(4) 業主的姓名為:

The name of the landlord is: _____

(5) 租客的姓名為:

The name of the tenant is: _____

(6) 租賃期:

Tenancy period: From _____ Day _____ Month _____ Year To _____ Day _____ Month _____ Year

(7) 租金:

Rent: 每月港幣 _____ 元
HKS _____ per month

日期

Date _____

(簽署)

(Signed)

業主 Landlord

其他(請指明)

Others (please specify): _____

姓名(正楷填寫)

Name in BLOCK letters _____

地址

Address _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼

Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

表格 e-TR4 — 申領「主要用途證明書」

表格 e-TR4
Form e-TR4

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章) 第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條 申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7) SECTION 115A(3) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR SECTION 120AAZQ(1) IN PART IVA REGULATED TENANCIES APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(3) 條申領
Apply under Section 115A(3) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises
- 或 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(1) 條申領
OR Apply under Section 120AAZQ(1) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name Building number

大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name Block Floor

室 / 單位 _____ 分間單位的資料 (如適用) _____
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable)

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:
Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用): _____
Assessment No. (if applicable):

- (4) 關於上述處所的租賃是否屬住宅性質一事, 曾出現爭議, 本人現申領上述處所的「主要用途證明書」。
A dispute has arisen as to whether the tenancy of the above premises is domestic. I hereby apply for a Certificate of Primary User of the above premises.
該項爭議的性質為:
The nature of the dispute is:

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:
Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:
I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name
地址 _____
Address

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed)

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正體填寫)
Name in BLOCK letters _____
地址 _____
Address

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼 _____
Telephone No.

表格 e-TR4D — 申領「主要用途證明書」

表格 e-TR4D
Form e-TR4D

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客 綜合條例 (第 7 章)
第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4)條 或 第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2)條
申領「主要用途證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 115A(4) IN PART IV NEW TENANCIES OF DOMESTIC PREMISES OR
SECTION 120AAZQ(2) IN PART IVA REGULATED TENANCIES
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF PRIMARY USER

(適用於有提議視察處所日子的申請)
(for use where a day of inspection is proposed)

- (1) 根據第 IV 部 住宅處所的新租賃 第 115A(4) 條申領 或 根據第 IVA 部 規管租賃 第 120AAZQ(2) 條申領
Apply under Section 115A(4) in Part IV New Tenancies of Domestic Premises OR Apply under Section 120AAZQ(2) in Part IVA Regulated Tenancies

- (2) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 _____ 門牌號數 _____
Street name _____ Building number _____

大廈名稱 _____ 座 _____ 樓數 _____
Building name _____ Block _____ Floor _____

室/單位 _____ 分間單位的資料 (如適用)
Flat/Unit _____ Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(2)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (2), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

- (3) 估價編號 (如適用): _____
Assessment No. (if applicable): _____

- (4) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「主要用途證明書」, 並提議在以下非公眾假期的日子視察處所:
I enclose the application fee to apply for a Certificate of Primary User of the above premises, and propose to inspect the premises on the following date (other than a public holiday):

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

- (5) 本人認為該處所主要用途是 住宅 / 非住宅, 所根據的事實如下:

Facts in support of my view that the primary user of the premises is DOMESTIC / NON-DOMESTIC are set out below:

- (6) 本人明白差餉物業估價署署長會將一份上述處所的「主要用途證明書」送交 業主 / 租客, 其姓名及地址如下:

I understand that the Commissioner of Rating and Valuation will serve a copy of the Certificate of Primary User of the above premises on the landlord / tenant, whose name and address are as follows:

姓名 _____
Name _____
地址 _____
Address _____

日期 _____ (簽署)
Date _____ (Signed)

業主 Landlord / 業主代理人 Agent for Landlord /
 租客 Tenant / 租客代理人 Agent for Tenant

姓名 (正楷填寫)
Name in BLOCK letters _____

地址 _____
Address _____

電話號碼 _____
Telephone No. _____

請在適當空格內加「✓」號。
Please put a "✓" in appropriate box.

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF

表格 e-TR25 — 申領「應課差餉租值證明書」

表格 e-TR25
Form e-TR25

編號(估價署專用)
Reference (for office use)

業主與租客(綜合)條例 第 7 章
第 III 部 第 75A(2)條 或 第 VI 部 第 128A(2)條
申領「應課差餉租值證明書」

LANDLORD AND TENANT (CONSOLIDATION) ORDINANCE (CAP. 7)
SECTION 75A(2) IN PART III OR SECTION 128A(2) IN PART VI
APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF RATEABLE VALUE

(1) 處所地址:

Address of the premises:

地區 香港 九龍 新界 區
Area HK KLN NT District _____

街道名稱 _____ 門牌號數
Street name Building number _____

大廈名稱 _____ 座 樓數
Building name Block Floor _____

室/單位 _____ 分間單位的資料(如適用)
Flat/Unit Information of subdivided unit (if applicable) _____

就第(1)項, 如有補充資料, 請在以下欄填寫:

Concerning (1), if there is any supplementary information, please provide in the field below:

(2) 估價編號(如適用):

Assessment No. (if applicable):

_____ - _____ - _____ - _____ - _____

(3) 本人付上申請費用, 申領上述處所的「應課差餉租值證明書」, 以辦理《業主與租客(綜合)條例》第 101 條的申請 / 第 129 條的法律程序 / 第 132 條的法律程序。提出有關申請 / 法律程序的日期為:

I enclose the application fee to apply for a Certificate of Rateable Value for the above premises in connection with an application under section 101 / proceedings under section 129 / proceedings under section 132 of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. The date of the relevant application / proceedings is:

_____ 日 _____ 月 _____ 年
Day Month Year

(4) 業主的姓名為:

The name of the landlord is: _____

(5) 租客的姓名為:

The name of the tenant is: _____

(6) 租賃期:

Tenancy period: From _____ Day _____ Month _____ Year To _____ Day _____ Month _____ Year

(7) 租金:

Rent: 每月港幣 _____ 元
HKS _____ per month

日期

Date _____

(簽署)

(Signed)

業主 Landlord

其他(請指明)

Others (please specify): _____

姓名(正體填寫)

Name in BLOCK letters _____

地址

Address _____

請在適當空格內加「✓」號。

Please put a "✓" in appropriate box.

電話號碼

Telephone No. _____

請參閱背頁註釋
PLEASE SEE NOTES OVERLEAF